

Erdung nach örtlichen Vorschriften  
 Mise à la terre conformément au réseau local  
 Messa a terra in conformità alla rete locale  
 Aarding in overeenstemming met het plaatselijk net  
 Earthing in accordance with local regulation

Einspeisung  
 Alimentation électrique  
 Alimentazione elettrica  
 Elektrische voeding  
 Power supply

**Kessel / Chaudière / Caldaia / Ketel / Boiler**

**OPTIONEN / OPTIONS / OPZIONI / OPTIES / OPTIONS**

Prinzipdarstellung  
 Schéma de principe  
 Schema generale  
 Principeschema  
 Basic circuit diagram

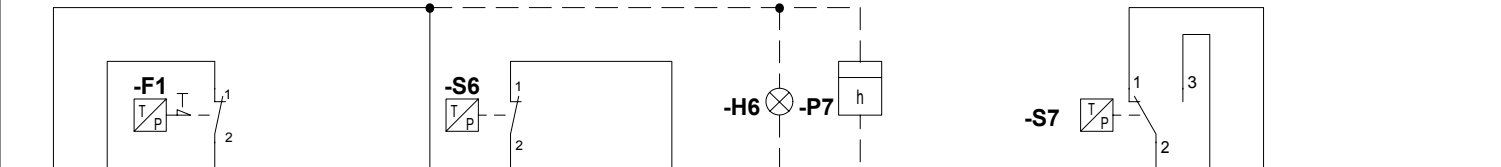
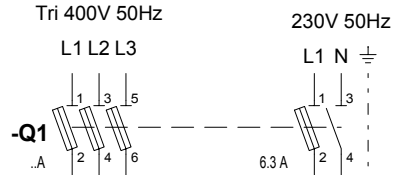
**F1**  
 Sicherheitsbegrenzer  
 Th./pr. de sécurité  
 Termostato di sicurezza  
 Beveiliging thermostaat  
 Safety limiter

**S6**  
 Begrenzer  
 Limiteur  
 Limitatore  
 Begrenzingsthermostaat  
 Limiter

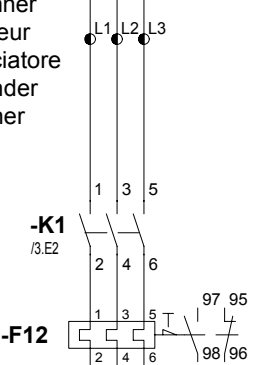
**H6**  
 Störung  
 Panne  
 Inconveniente  
 Storing  
 Trouble

**P7**  
 Betriebsstundenzähler  
 Compteur horaire  
 Contaore  
 Uurteller  
 Running hours meter

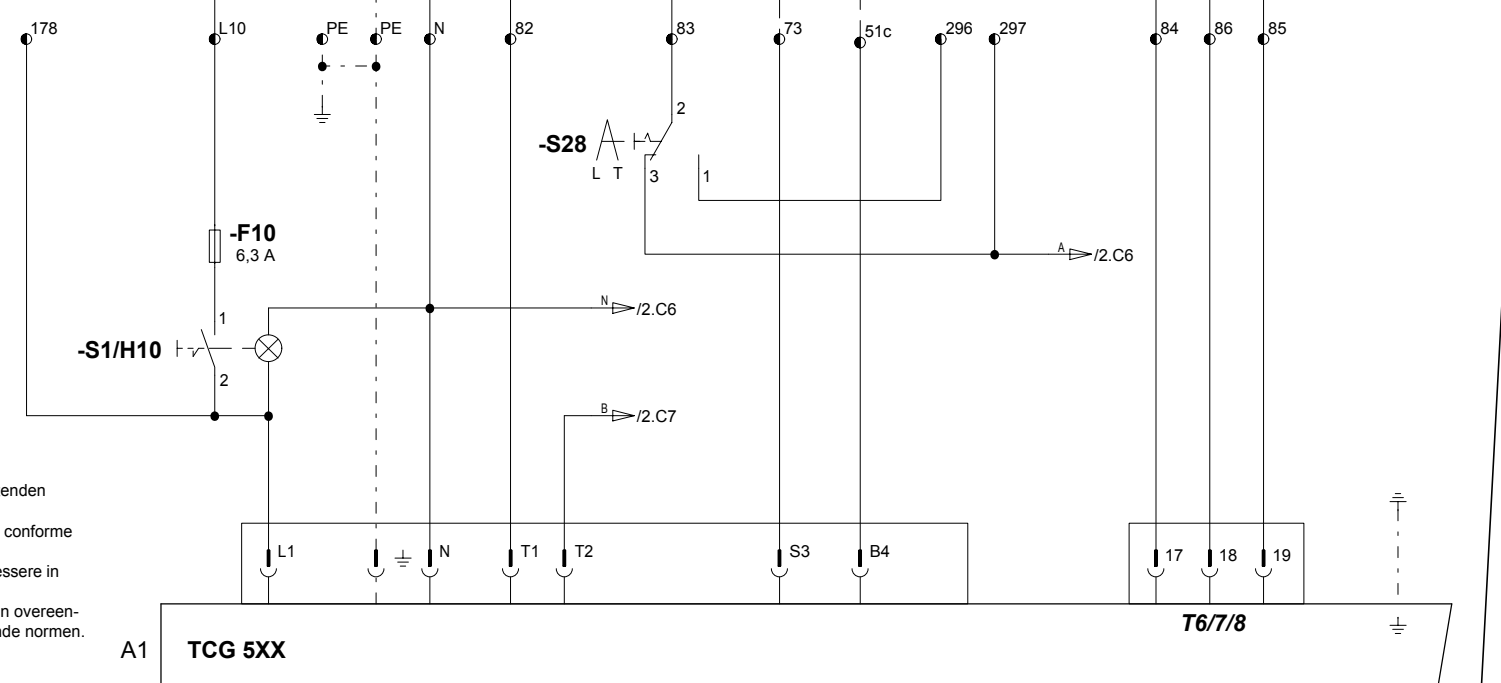
**S7**  
 2 Stufig oder PID  
 2 allures ou PID  
 2 stadi o PID  
 2 trap of PID  
 2 stages or PID



Brenner  
 Brûleur  
 Bruciatore  
 Brander  
 Burner



Der Schutz der Anlage muss den geltenden Normen entsprechen.  
 La protection de l'installation doit être conforme aux normes en vigueur.  
 La protezione dell'installazione deve essere in conformità alle norme in vigore.  
 Bescherming van de installatie moet in overeenstemming volgens de wettelijk geldende normen.  
 Protection of the installation must comply with the actual norms.





A

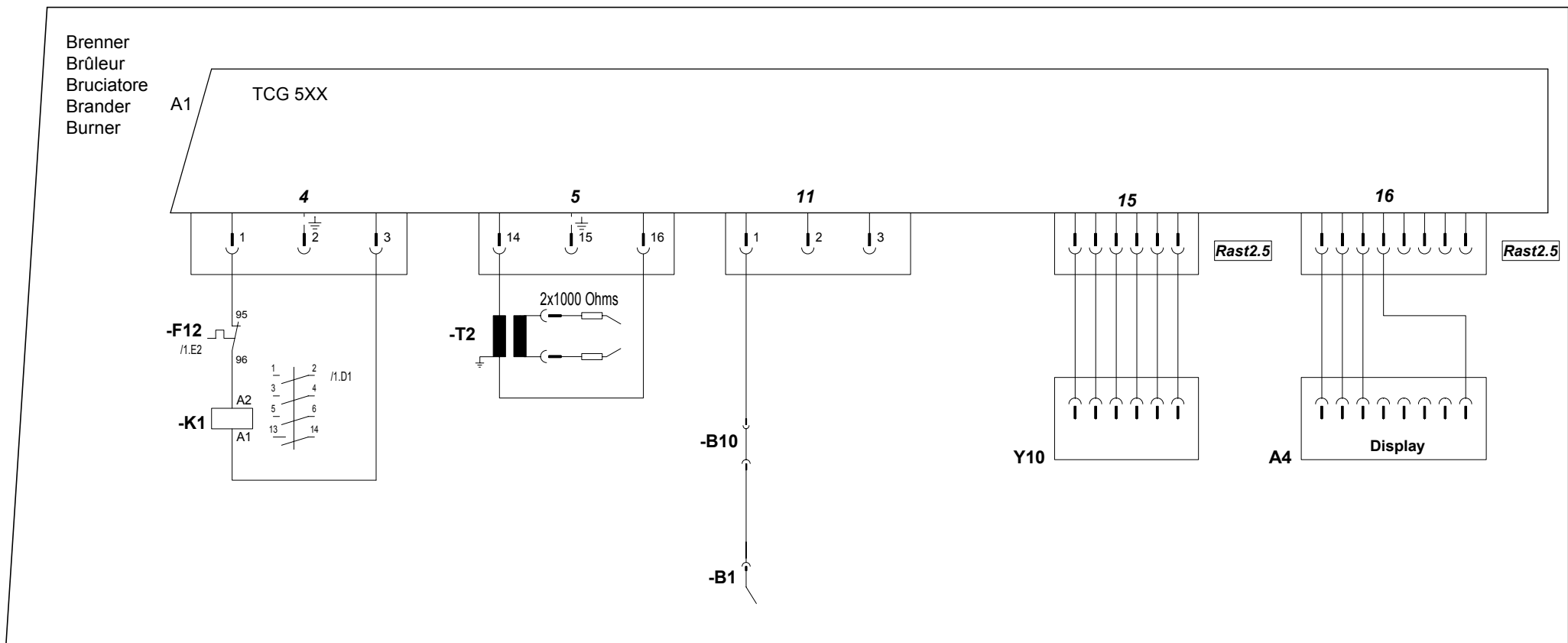
B

C

D

E

F

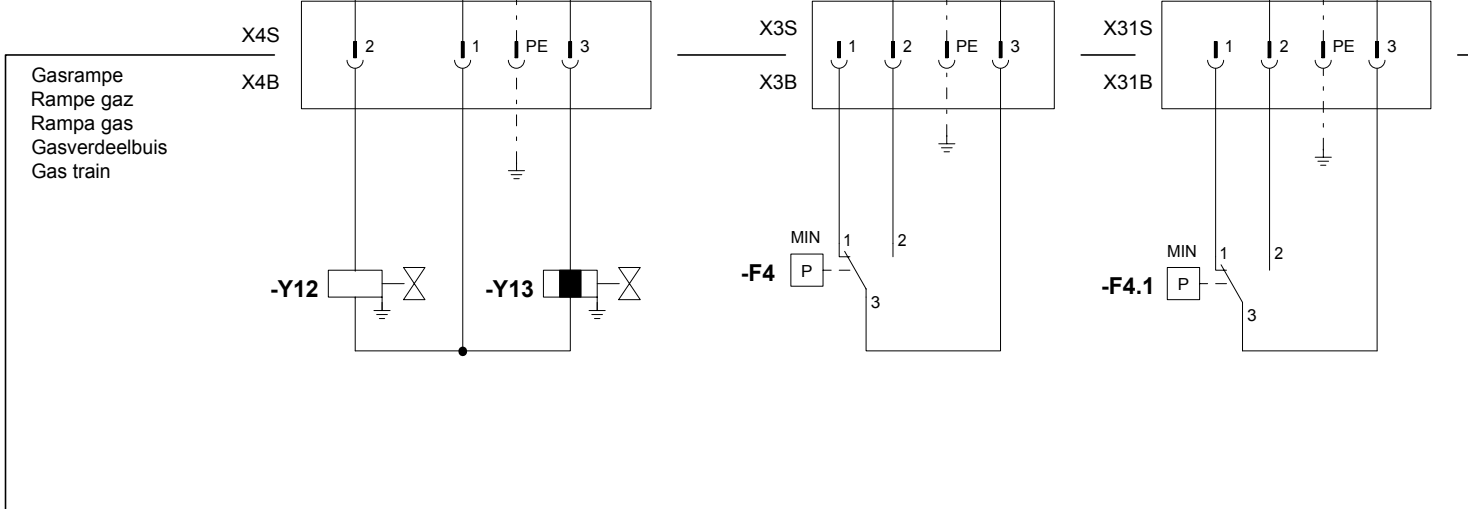
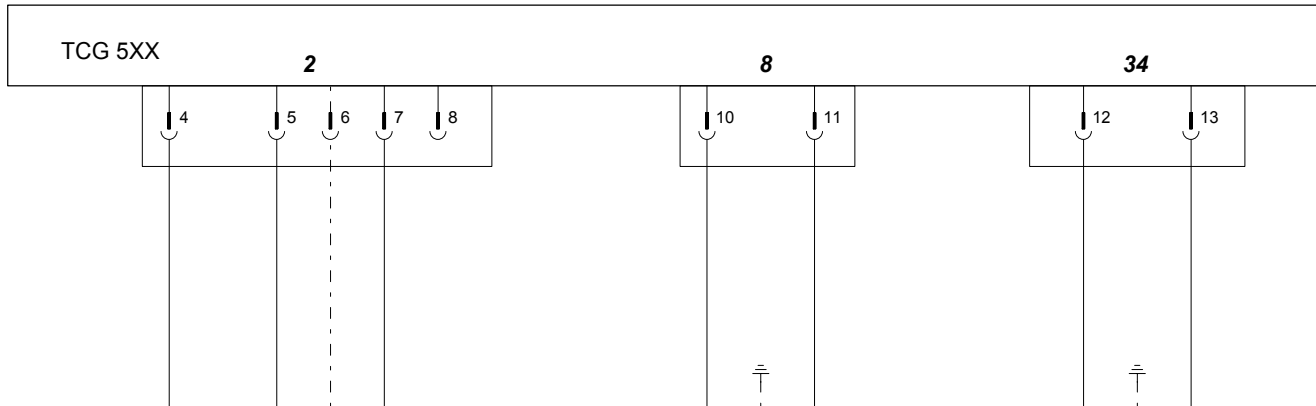




**OPTION** TCG Dichteprüfgerät / Ventilbetrieb MB-VEF... S32  
**OPTION** TCG Contrôleur d'étanchéité / Fonctionnement vanne MB-VEF... S32  
**OPZIONE** TCG Controllo della tenuta / Funzionamento valvola MB-VEF... S32  
**OPTIE** TCG Dichtheidcontroleur / Werking ventiel MB-VEF... S32  
**OPTION** TCG Tightness controller / Valve mode MB-VEF... S32

Brenner  
 Brûleur  
 Bruciatore  
 Brander  
 Burner

A1

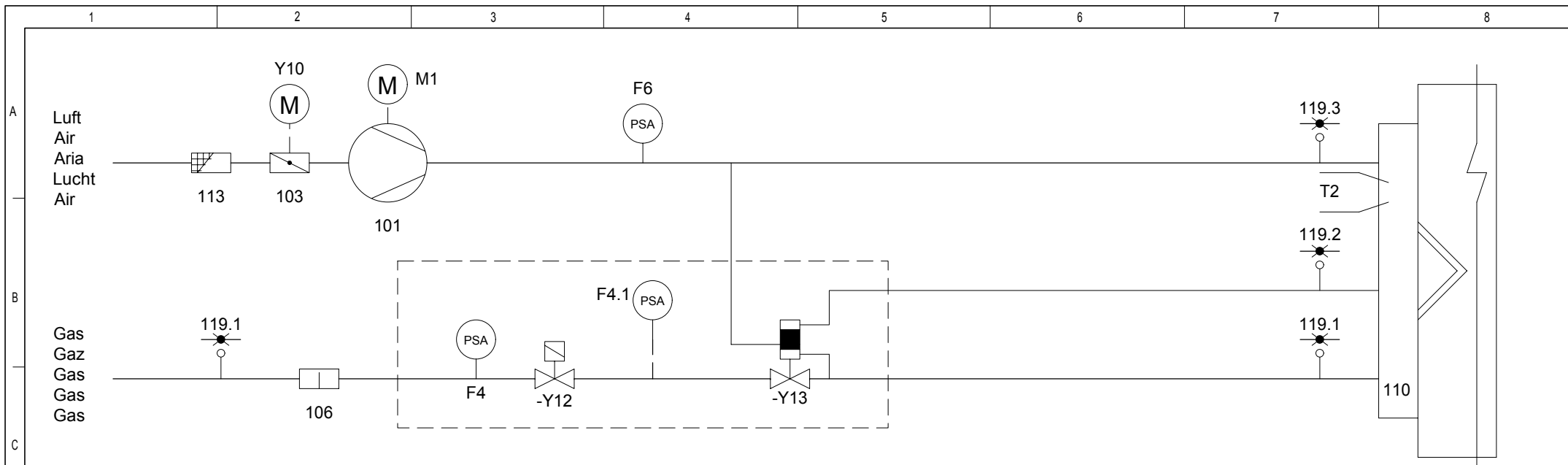


Gasrampe  
 Rampe gaz  
 Rampa gas  
 Gasverdeelbuis  
 Gas train

**OPTION / OPTION / OPZIONE / OPTIE / OPTION**

**F.4.1** Gasdruckwaechter min.  
 (TCG Dichteprüfgerät)  
 Manostat gaz mini  
 (TCG Contrôleur d'étanchéité)  
 Pressostato gas min.  
 (TCG Controllo della tenuta)  
 Gaspressostaat min.  
 (TCG Dichtheidcontroleur)  
 Min. gas pressure switch  
 (TCG Tightness controller)

	"DE"	"FR"	"IT"	"NL"	"EN"	
A	<b>A1</b>	Feuerungsautomat	Coffret de contrôle	Programmatore di comando	Bedienings en veiligheidskoffer	Control and safety unit
	<b>A4</b>	Display	Afficheur	Visualizzatore	Uitlezing	Display
	<b>B1</b>	Ionisationssonde	Sonde de ionisation	Sonda d'ionizzazione	Ionisatie-sensor	Ionisation sensor
	<b>B10</b>	Messbrücke	Pont de mesure	Ponte di misura	Meetbrug	Current bridge
	<b>F4</b>	Gasdruckwaechter min.	Manostat gaz mini	Pressostato gas min.	Gaspressostaat min.	Min. gas pressure switch
B	<b>F4.1</b>	Gasdruckwaechter min. (TCG Dichtprüfgerät) OPTION	Manostat gaz mini (TCG Contrôleur d'étanchéité) OPTION	Pressostato gas min. (TCG Controllo della tenuta) OPZIONE	Gaspressostaat min. (TCG Dichtheidcontroleur) OPTIE	Min. gas pressure switch (TCG Tightness controller) OPTION
	<b>F6</b>	Luftdruckwächter	Manostat d'air	Pressostato aria	Luchtpressostaat	Air pressure switch
	<b>F10</b>	Sicherung	Fusible	Fusibile	Zekering	Control fuse
	<b>F12</b>	Wärmeschutz M1	Protection thermique M1	Protezione termica M1	Thermische bescherming M1	Thermal protection M1
	<b>K1</b>	Kontaktschalter des Ventilators	Contacteur du ventilateur	Contattore del ventilatore	Contacteur van ventilator	Fan unit contactor
C	<b>M1</b>	Brennermotor	Moteur du brûleur	Motore del bruciatore	Brandermotor	Burner motor
	<b>S1/H10</b>	Ein/Aus	Marche/arrêt	Acceso/spento	Aan/Uit	ON/OFF
	<b>S28</b>	Inter-Fernsteuerung / Vor Ort	Inter. Télécommande/local	Interr. Telecomando/locale	Schakelaar Afstandsbediening/lokaal	Local/remote control inter.
	<b>T2</b>	Zündtrafo	Transformateur d'allumage	Trasformatore d'accensione	Ontstekingstransformator	Ignition transformer
	<b>Y10</b>	Luftklappen-Stellantrieb	Servomoteur air	Servomotore aria	Servomotor lucht	Air damper motor
	<b>Y12</b>	Gasventil gasseitig	Vanne gaz de sécurité	Valvola sicurezza gas	Veiligheidsventiel gas	Safety gas valve
D	<b>Y13</b>	Gasventil brennerseitig	Vanne gaz principale	Valvola principale gas	Hoofdafsluiter gas	Gas valve burner side
	<b>296/297</b>	Ein/Aus ferngesteuert	Marche/arrêt par télécommande	Acceso/spento con telecomando	Aan/Uit met afstandsbesturing	ON/OFF by remote control



<b>F4</b>	Gasdruckwaechter min.	Manostat gaz mini	Pressostato gas min.	Gaspressostaat min.	Min. gas pressure switch
<b>F4.1</b>	OPTION : Gasdruckwaechter min. (TCG Dichteprüfgerät)	OPTION : Manostat gaz mini (TCG Contrôleur d'étanchéité)	OPZIONE : Pressostato gas min. (TCG Controllo della tenuta)	OPTIE : Gaspressostaat min. (TCG Dichtheidcontroleur)	OPTION : Min. gas pressure switch (TCG Tightness controller)
<b>F6</b>	Luftdruckwächter	Manostat d'air	Pressostato aria	Luchtpressostaat	Air pressure switch
<b>M1</b>	Brennermotor	Moteur du brûleur	Motore del bruciatore	Brandermotor	Burner motor
<b>T2</b>	Zündtrafo	Transformateur d'allumage	Trasformatore d'accensione	Ontstekingstransformator	Ignition transformer
<b>Y10</b>	Luftklappen-Stellantrieb	Servomoteur air	Servomotore aria	Servomotor lucht	Air damper motor
<b>Y12</b>	Gasventil gasseitig	Vanne gaz de sécurité	Valvola sicurezza gas	Veiligheidsventiel gas	Safety gas valve
<b>Y13</b>	Gasventil brennerseitig	Vanne gaz principale	Valvola principale gas	Hoofdafsluiter gas	Gas valve burner side
<b>101</b>	Ventilator	Ventilateur	Ventilatore	Ventilator	Blower
<b>103</b>	Luftklappe	Volet d'air	Serranda aria	Luchtklep	Air flap
<b>103.1</b>	Gasklappe	Volet de gaz	Serranda gas	Gasklep	Gas flap
<b>104</b>	Druckregler	Régulateur de pression	Regolatore della pressione	Drukregelaar	Pressure regulator
<b>106</b>	Filter	Filtre	Filtro	Filter	Filter
<b>108</b>	Handventil	Vanne manuelle	Valvola manuale	Handventiel	Manual valve
<b>110</b>	Gasinjektor	Injecteur gaz	Ugello gas	Gasinjector	Gas injector
<b>113</b>	Ansauggitter	Grille d'aspiration	Scatola dell'aria	Luchthuis	Air box protection
<b>119.1</b>	Messnippel Gas	Prise pression gaz	Preso pressione gas	Meetnippel Gas	Gas pressure take-off
<b>119.2</b>	Messnippel Feuerraum	Prise pression foyer	Preso pressione focolare	Drukmeetnippel haard	Pressure pickup furnace
<b>119.3</b>	Messnippel Luft	Prise pression air	Preso pressione aria	Meetnippel Lucht	Air pressure take-off